

ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КУРСАНТОВ ТАМОЖЕННОГО ИНСТИТУТА

Дурдона Абдузухуровна АБДУАЗИЗОВА

Кандидат филологических наук, доцент

Начальник кафедры узбекского и иностранных языков

Таможенный институт Государственного таможенного комитета РУз

Ташкент, Узбекистан

БОЖХОНА ИНСТИТУТИ КУРСАНТЛАРИГА ИНГЛИЗ ТИЛИНИ ЎРГАТИШДА КАСБИЙ ЛЕКСИКАНИ ШАКЛЛАНТИРИШ

Дурдона Абдузухуровна АБДУАЗИЗОВА

Филология фанлари номзоди, доцент

Ўзбек ва чет тиллари кафедраси бошлиғи

Ўзбекистон Республикаси Давлат божхона қўмитаси Божхона институти

Тошкент, Ўзбекистон

FORMATION OF PROFESSIONAL VOCABULARY IN TEACHING ENGLISH TO CADETS OF THE CUSTOMS INSTITUTE

Durdona Abduzukhurovna ABDUAZIZOVA

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor

Head of the Department of Uzbek and Foreign Languages

Customs Institute of the State Customs Committee of the Republic of Uzbekistan

Tashkent, Uzbekistan jemchujina1970@mail.ru

UDC (УЎК, УДК): 372.881.111.1

For citation (иктибос келтириш учун, для цитирования):

Абдуазизова Д.А. Формирование профессиональной лексики при обучении английскому языку курсантов Таможенного института// Ўзбекистонда хорижий тиллар. — 2020. — № 2 (31). — С. 180–188.

<https://doi.org/10.36078/1589800429>

Received: March, 15, 2020

Accepted: April 12, 2020

Published: April 15, 2020

Copyright © 2020 by author(s).

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

Аннотация. В статье рассматриваются особенности формирования профессиональной лексики курсантов, обучающихся по специальности "Таможенное дело". Освоение иностранного языка в процессе обучения в Таможенном институте имеет профессиональную направленность. Для профессиональной подготовки будущих специалистов таможенного дела необходимо углубленное знание иностранного языка, в частности английского. В статье делается ударение на расширение профессиональной лексики курсантов Таможенного института посредством осуществления различных видов языковой деятельности: с помощью профессиональных текстов по таможенным и экономическим вопросам; изучения специальных тем для развития устной речи в профессиональной сфере; привития у курсантов способности логически мыслить и общаться на английском языке в различных профессиональных ситуациях, освоения лексического минимума по специальности. Кроме того, на занятиях рассматриваются такие вопросы, как правильно заполнить таможенные декларации, проверить и контролировать товаросопроводительные документы и т.д., что требует специальных знаний не только на родном, но и на иностранном языке. Для эффективной подготовки будущего специалиста таможенного дела затрагивается вопрос взаимодействия не только с профильными дисциплинами, но и вопросы одновременной подготовки обучения двум

иностранным языкам, в частности русскому (группы с узбекским языком обучения) и английскому.

В целях компетентной организации учебного процесса важно учитывать междисциплинарные связи, которые приведут к формированию межкультурной, общепрофессиональной, а также профессиональной компетенций.

Ключевые слова: тезаурус; профессиональная лексика; компетенция; междисциплинарная связь; субпрофессиональная лексика; юридическая лексика; междисциплинарная интеграция.

Аннотация. Мақолада “Божхона иши” мутахассислиги бўйича таълим оладиган курсантларнинг касбий лексикасини шакллантириш усуллари кўриб чиқилди. Божхона институти ўқув жараёнида чет тилини ўзлаштириш учун касбга йўналтирилган бўлиши лозим. Бўлажак божхона мутахассисларини касбий фаолиятга тайёрлаш учун чет тилини, хусусан, инглиз тилини чуқур билиш талаб этилади. Бинобарин, мақолада Божхона институти курсантларининг касбий лексикасини кенгайтириш тил фаолиятининг ҳар хил турлари: божхона ва иқтисодий масалалар бўйича касбий матнлар, талабаларга мантиқий фикрлаш ва турли хил касбий вазиятларда инглиз тилида гаплашиш қобилиятини сингдириш, касбий соҳада оғзаки нутқни ўстириш учун маҳсул мавзулар, тегишли мутахассислик бўйича лексик минимумни ўрганиш ёрдамида амалга оширилиши мумкинлигига урғу берилган. Божхона декларацияларининг тўғри тўлдирилганлигини, юк кузатув ҳужжатларини текшириш ҳамда назорат қилиш ва бошқалар. божхона ҳамда иқтисодий атамаларни хорижий тилда чуқур билишни талаб қилади. Бўлажак божхона иши мутахассисларини тайёрлашнинг самарадорлигини ошириш учун нафақат мутахассислик фанларининг ўзаро алоқалари масаласи, балки бир вақтнинг ўзида иккита чет тилини, хусусан рус тили (таълим ўзбек тилида олиб бориладиган гуруҳларда) ва инглиз тилини ўқитишга тайёргарлик кўриш масаласи ҳам кўтарилди. Ўқув жараёнини сифатли ташкил этиш учун маданиятлараро, умумкасбий, шунингдек касбий компетенцияларни шакллантиришга олиб келадиган фанлараро алоқаларни ҳисобга олиш муҳим.

Калит сўзлар: тезаурус; касбий лексика; компетентлик; фанлараро алоқа; субпрофессионал лексика; юридик лексика; фанлараро интеграция.

Abstract. The article deals with the methods of forming the professional vocabulary of cadets studying on the specialty “Customs matter”. Mastering a foreign language in the course of training at the Customs Institute requires a professional orientation. For professional training of future customs specialists, it is necessary to have an in-depth knowledge of a foreign language, in particular, English. Therefore, the article emphasizes the expansion of the professional vocabulary of Customs Institute cadets by means of socialization of various types of language activities: using professional texts on customs and economic issues; studying special topics for the development of oral speech in the professional sphere; instilling in cadets the ability to think logically and communicate in English in various professional situations, mastering the lexical minimum in the corresponding specialty. The correctness of filling in customs declarations, checking and

controlling shipping documents, etc. requires in-depth knowledge of customs and economic terms in a foreign language. For effective training of the future customs specialist, the issue of interaction not only of specialized disciplines, but also of simultaneous training of two foreign languages, in particular Russian (for group with an Uzbek language of study) and English, is touched upon.

Keywords: thesaurus; professional vocabulary; competence; interdisciplinary communication; sub-professional vocabulary; legal vocabulary; interdisciplinary integration.

Введение

В условиях неуклонного возрастания роли таможенной службы Узбекистана в решении экономических задач государства все более важную роль приобретает уровень профессионализма её сотрудников — от инспектора до руководителя таможенного органа.

Объединение усилий таможенных органов разных стран в борьбе с контрабандой и нелегальным распространением наркотиков, обмен научно-технической информацией и опытом профилактики таможенных нарушений, принятие новых международных конвенций, гармонизация таможенных процедур и многие другие аспекты международного таможенного сотрудничества подчеркивают важность владения иностранными языками и знание культур, которые способствуют разрешению сложностей во внешнеэкономической деятельности, возникающих из-за языковых барьеров.

Всемирная таможенная организация является форумом для разработки инструментов по упрощению и гармонизации таможенных процедур. Официальными языками Всемирной таможенной организации являются французский и английский языки, и в целях изучения всех разработок (конвенций), созданных ВТАМО, будущие сотрудники обязаны владеть как минимум одним иностранным языком.

В настоящее время изучается передовой зарубежный опыт по вопросам таможенных процедур, анализируется широкий круг вопросов, касающихся таможенного регулирования.

Сегодня невозможно стать истинным профессионалом своего дела без углубленного знания иностранного языка, в частности, английского. Без глубоких знаний базовых и профессиональных терминов невозможно представить себе работу в таможенной сфере. При ведении таможенной документации на иностранном языке (пассажиры таможенные декларации, грузовые таможенные декларации, товаросопроводительные документы и т.д.) учитывается корректность использования того или иного термина, и неправильность его применения может привести впоследствии к большим проблемам.

Специалист-таможенник должен всегда быть готов грамотно и компетентно объяснить на иностранном языке свои действия по отношению к пассажиру-иностранцу, пересекающему государственную границу государства. Следовательно, будущий специалист таможенного дела должен постоянно работать над развитием устной речи, и систематизированно совершенствовать свою языковую подготовку.

Отсюда возникает проблема обучения английскому языку как языку специальности в Таможенном институте ГТК РУз.

Основная часть. Одним из факторов подготовки специалистов, владеющих английским языком, является процесс обучения профессиональной лексике курсантов Таможенного института ГТК РУз.

Освоение иностранного языка в процессе обучения в Таможенном институте имеет профессиональную направленность. В связи с этим выступает задача формирования способности курсантов логически мыслить и общаться на английском языке в различных профессиональных ситуациях, в которых может оказаться будущий специалист таможенного дела.

В процессе коммуникации курсанты обращаются к базовой лексике, приобретённой ими до поступления в институт. Для полного изложения материала на языке специальности курсант также должен владеть лексическим минимумом таможенной терминологии.

Иноязычная лексика профессионального общения является интеллектуальным ресурсом, которая позволит будущему специалисту-таможеннику вступать в диалог с пассажирами, выезжающими или въезжающими в страну, и вести деловую документацию с участниками внешнеэкономической деятельности.

В ситуациях иноязычного общения профессионального характера именно профессиональная лексика участников диалога выступает как основная категория. Таким образом, при обучении иностранному языку слово является ключевым объектом его изучения. А.Н. Шаповалов подчеркивает, что «овладение иноязычной лексикой является системообразующим фактором при изучении иностранных языков» (9, 13).

Соответственно процесс изучения дисциплины иностранный язык (английский язык) для специальности «таможенное дело» направлен на формирование:

- общепрофессиональной компетенции (способность к диалогу для решения задач в профессиональной деятельности);
- профессиональной компетенции (готовность к сотрудничеству с таможенными органами иностранных государств), формируемые дисциплиной английский язык;
- межкультурной компетенции (способность к диалогу для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия).

Учебная программа по иностранному языку предполагает изучение курсантами профессиональной лексики всех этапов обучения.

При изучении и применении иностранной профессиональной лексики на иностранном языке у курсантов должно создаваться представление о будущей профессиональной деятельности. Поэтому именно использование интернет-ресурсов становится неотъемлемой частью при обучении иностранному языку. Просмотр и слуховое восприятие учебных видеороликов, разработанных таможенными органами зарубежных стран на английском языке, а также кафедрой узбекского и иностранных языков Таможенного института

непосредственно на приграничных постах Узбекистана, оказывает серьезное влияние на формирование речевой деятельности курсанта. Обучение пониманию речи, а затем интерпретация информации предполагает наличие у курсантов лексических, грамматических и фонетических навыков. Лексические единицы, использованные в учебных видеороликах, способствуют обогащению лексического запаса курсанта и в дальнейшем их правильному применению в профессиональной деятельности. Немаловажную роль в изучении профессиональной лексики играет прохождение практики курсантами.

Для формирования минимума профессиональной лексики на английском языке, курсанты должны знать ее на родном языке. Именно это позволит понять разные ситуации на профессиональном уровне, а также верно реагировать на них. Для достижения данной цели нужна интеграция дисциплины иностранный язык с профилирующими дисциплинами.

Н.В. Попова справедливо отмечает, что «междисциплинарные связи являются в настоящее время особенно актуальными для проектирования учебного процесса в формате компетентностного подхода, поскольку формирование поставленных компетенций может осуществляться не одной, а несколькими дисциплинами рабочего учебного плана основной образовательной программы» (7, 33).

Рассмотрим процесс реализации наполнения тематического содержания дисциплины иностранный язык на основе межпредметной интеграции с содержанием дисциплин профилирующих кафедр.

Как отмечает С. Смирнова, «дифференциация науки не превращает ее отрасли в замкнутые изолированные дисциплины. Одновременно со специализацией происходит процесс взаимопроникновения частных наук, усиление их контактов и взаимосвязей, которые становятся более глубокими и многогранными. На современном этапе развития научного знания особую актуальность приобрёл вопрос о взаимодействии наук, который ставится как коренное, качественное изменение в самой структуре современного теоретического знания зарождения интегративного подхода в целом» (8, 14).

Некоторые учёные разграничивают понятия «интеграция» и «межпредметные связи». И. Зверев предлагает введение таких понятий, как «интеграция» и «координация». «Собственно интеграция означает объединение нескольких учебных предметов в один, в котором научные понятия связаны общим смыслом и методами преподавания», а «координация — это тщательно разработанная взаимосвязь учебных предметов, что и есть межпредметные связи» (5, 10).

В основу межпредметной интеграции легли следующие дисциплины профессионального цикла: таможенная экспертиза, таможенная стоимость, таможенный контроль и др. Содержание данных дисциплин отражено в наполнении содержания дисциплины английский язык: «Таможенная декларация. Правила её заполнения», «Формы таможенного контроля», «Таможенные платежи», «Таможенные режимы» и др. (1, 5–7).

Дисциплины по специальности «таможенное дело»	Темы занятий по дисциплине иностранный язык
Основы таможенного дела	<ul style="list-style-type: none"> • What is Customs? • History of Customs service of Uzbekistan. • Obligations of customs authorities. Customs Code of the Republic of Uzbekistan. • Customs matter. Customs activity. • Structure of the Customs administration of the Republic of Uzbekistan • Types of Customs posts
Таможенный контроль	<ul style="list-style-type: none"> • Customs Control. Forms of Customs control. • Customs clearance of cargo. Customs regimes • Free Economic Zone (FEZ) • Red and Green Channels in the border customs post • Customs privileges • Passenger customs declaration form • Customs regulations on valuables • Customs warehouse • The World Customs Organization (WCO)
Система управления рисками	<ul style="list-style-type: none"> • Risk management system. • Risk assessment
Товарная номенклатура ВЭД	Harmonized Commodity description and coding system.
Таможенная стоимость и платежи	<ul style="list-style-type: none"> • Customs payments and customs value
Оперативно-розыскная деятельность таможенных органов	<ul style="list-style-type: none"> • Smuggling • Controlled delivered of drugs • Illegal drug-trafficking • Violations of Customs regulations
Основы ЕАИС в таможенных органах	<ul style="list-style-type: none"> • The role of information technologies in the development of customs. • Unified Automated Information system.

В процессе межпредметной интеграции дисциплины иностранный язык используются методы обучения как предметного содержания, так и методы обучения непосредственно иностранному языку. В результате расширяется сфера применения приобретённых знаний и умений на иностранном языке и одновременно развиваются умения в различных видах деятельности.

Но для эффективной подготовки будущего специалиста таможенного дела к профессиональной коммуникации необходимо учитывать также взаимные междисциплинарные связи дисциплин — английского и русского языков (для групп с узбекским языком обучения).

Содержание дисциплины русский язык совпадает с профессиональным наполнением содержания предмета английский язык, что облегчает его усвоение (студенты изучают профессиональную терминологию на русском языке, затем она дублируется в процессе изучения английского языка).

Следовательно, интегрированное обучение этим двум языкам также эффективно.

Обучение русскому языку в большей степени ориентировано на развитие навыков устной и письменной речи, так как таможенная документация ведётся и на русском языке. Но для сотрудника таможенной службы требуется знание и русского, и английского языков для проведения таможенного досмотра физических лиц и грузов, пересекающих границу (2, 5-6).

В основу межпредметной интеграции при изучении двух названных языков легли тематики профилирующих дисциплин. Но при этом нужно подчеркнуть, что при обучении иностранным языкам преподаватель обучает правильному произношению и применению того или иного термина в

контексте, но некоем образом не затрагивает область их профессиональной подготовки

Интегрированная тематика занятий по дисциплинам иностранный язык и русский язык

Тематика занятий по дисциплине русский язык	Тематика занятий по дисциплине иностранный язык
<ul style="list-style-type: none"> • Из истории развития таможенного дела. • Таможенный кодекс Республики Узбекистан. • Понятие профессиональной этики. • Профессиональная этика сотрудника таможенных органов. • Таможенные органы разных стран. • Государственный таможенный комитет Р^{Уз}. • Структура Центрального аппарата ГТК Р^{Уз}. Таможенные комплексы и посты ГТК Р^{Уз}. 	<ul style="list-style-type: none"> • What is Customs? History of Customs service of Uzbekistan. • Customs Code of the Republic of Uzbekistan. • Obligations of customs authorities. • Ethics of customs authorities. • Customs service in the USA. • Structure of Central Customs administration of Types of Customs posts.
<ul style="list-style-type: none"> • Таможенный контроль. • Проведение личного досмотра на приграничном таможенном посту. • Система двойного коридора. • Виды таможенных деклараций. Пассажирская таможенная декларация. • Нормы ввоза и вывоза наличной иностранной и национальной валюты. • Таможенные режимы. • Виды таможенных платежей. • Товарная номенклатура внешнеэкономической деятельности. • Всемирная таможенная организация (ВТамО). 	<ul style="list-style-type: none"> • Customs Control. Forms of Customs control. • Customs clearance of cargo. Customs regimes. • Red and Green Channels in the border customs post. • Passenger customs declaration form. • Customs regulations on valuables. • Customs regimes (procedures). • Customs payments. • Harmonized Commodity description and coding system. • World customs organization.

Изучение вышеуказанных тем предполагает работу с профессиональной документацией и литературой по специальности, направленной на развитие навыков самостоятельного чтения и перевода, овладения навыками логического мышления и т.д. Написание статьи, составление аннотаций, а также ряд других самостоятельных работ готовит к участию курсантов на студенческих научных форумах и конференциях. Такие виды работ в свою очередь способствуют расширению словарного запаса профессиональной лексики.

В заключение важно подчеркнуть, что расширение словарного запаса профессиональной лексики у курсантов Таможенного института может осуществляться при помощи различных видов деятельности: работа с профессиональными текстами; запоминание терминов для развития устной речи по профессиональной тематике; изучение словаря-минимума по соответствующей специальности.

Интегрированный подход к обучению иностранному языку является необходимым условием формирования профессиональной лексики, накопления и систематизации знаний, умений и навыков дисциплины иностранный язык и профилирующих дисциплин на английском языке. Эффективное наполнение содержания дисциплины иностранный язык для специальных целей посредством межпредметной интеграции с дисциплинами профессионального цикла облегчает процесс усвоения профессиональной информации на иностранном языке.

Использованная литература

1. Абдулазизова Д. А., Шерматов С. Учебная программа по дисциплине «Английский язык» Таможенный институт ГТК Уз., — Ташкент, 2019. — 31 с.
2. Асилова Г. А., Ахмедова Н. Учебная программа по дисциплине «Русский язык в служебной деятельности таможенных органов». — Ташкент, 2019. — 29 с.
3. Архипова Е.И., Формирование иноязычного лексикона специалиста в интегративном обучении иностранному языку и общепрофессиональным дисциплинам // Автореферат. канд. пед. наук. — Екатеринбург, 2007. — 24 с.
4. Дышекова О. В. Активные методы обучения иностранному языку как средство формирования общекультурной компетенции студентов юридического факультета // Академический вестник Ростовского филиала Российской таможенной академии. 2016. — № 1. — С.108–113.
5. Зверев И. Д. Межпредметные связи как педагогическая проблема // Советская педагогика. 1974. — № 12. — С.10–16.
6. Мартынова Р. Ю. Виды интегрированных процессов обучения профессиональной деятельности студентов неязыковых вузов/Р. Ю. Мартынова. // Научный вестник ПНПУ, — Одеса, 2010. — № 9-10. — С. 80–88.
7. Попова Н. В. Междисциплинарная парадигма как основа формирования интегративных компетенций студентов многопрофильного вуза: на примере дисциплины Иностранный язык: дис доктора пед. наук, — Санкт-Петербург, 2011. — 585 с.
8. Смирнова С. А. Педагогические теории, системы, технологии — Москва: Изд. дом Академия, 2003. — 512 с.
9. Шамов А. Н. Методика преподавания иностранных языков: общий курс. — Нижний новгород, 2005, — 253.

References

1. Abdulazizova D. A., Shermatov S. *Uchebnaya programma po distsipline, Angliiskii yazyk, Tamozhennyi institut GTK Uz.* (Training Program for the Discipline of the Customs Institute, English Language), Tashkent, 2019, 31 p.
2. Asilova G. A., Akhmedova N. *Uchebnaya programma po distsipline, Russkii yazyk v sluzhebnoi deyatelnosti tamozhennykh organov* (Curriculum for the Discipline, Russian Language in the Official Activities of Customs Authorities), Tashkent, 2019, 29 p.
3. Arkhipova E.I., *Formirovanie inoyazychnogo leksikona spetsialista v integrativnom obuchenii inostrannomu yazyku i obshcheprofessional'nym distsiplinam* (Formation of a Foreign Language Lexicon of a Specialist in Integrative Teaching of a Foreign Language and General Professional Disciplines), extended abstract of candidate's thesis, Yekaterinburg, 2007, 24 p.
4. Dysheikova O. V., *Academic Bulletin of the Rostov branch of the Russian customs Academy*, 2016, No.1, pp. 108–113.
5. Zverev I. D., *Sovetskaya pedagogika*, 1974, No.12, pp. 10–16.
6. Martynova R. Yu., *Vestnik*, 2010, No. 9–10, pp. 80–88.
7. Popova N. V., *Mezhdistsiplinarnaya paradigma kak osnova formirovaniya integrativnykh kompetentsii studentov mnogoprofil'nogo vuza: na primere distsipliny Inostranniy yazyk*

(Interdisciplinary Paradigm as the Basis for the Formation of Integrative Competencies of Students of a Multidisciplinary University: on the example of the Discipline Foreign Language), Doctor's thesis, Saint Petersburg, 2011, 585 p.

8. Smirnova S. A., *Pedagogicheskie teorii, sistemy, tekhnologii* (Pedagogical Theories, Systems, Technologies), Moscow: Dom Akademiya Publishing house, 2003, 512 p.

9. Shamov A. N., *Metodika prepodavaniya inostrannykh yazykov: obshchii kurs* (Methods of Teaching Foreign Languages: General Course), Nizhny Novgorod, 2005, 253 p.